

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Цзинь Лянь на тему «Способы выражения обстоятельственных значений в русском и китайском языках», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

В отечественной лингвистике начала XXI века большое значение приобретают исследования, представленные в самых разных ракурсах сопоставительного описания межъязыковых явлений в родственных и неродственных языках. При этом контрастивные исследования языков разной типологии предоставляют уникальную возможность выявить в них сходные и отличительные признаки, определить универсальные и специфические явления, помогают глубже проникнуть во внутренний механизм каждого из сопоставляемых языков и понять их национальную специфику.

Среди научных работ по сопоставительной лингвистике, обладающих безусловной новизной, теоретической и практической значимостью, находится диссертация Цзинь Лянь, которая посвящена выявлению структурно-семантических сходств и различий флективного русского и корнеизолирующего китайского языков в аспекте функционирования однотипных элементов языковой структуры, а именно: способов выражения обстоятельственных значений.

Актуальность исследования не оставляет сомнений, она обусловлена необходимостью рассмотреть проявление обстоятельственных значений сквозь призму их коммуникативно-прагматических особенностей, специфики формально-синтаксических связей и семантико-синтаксических отношений в современных неродственных и типологически отличающихся разноструктурных русском и китайском языках.

Хотелось бы отметить верно выделенные диссертантом объект исследования (языковое выражение и способы представления обстоятельства как второстепенного члена предложения в русском и китайском языках) и предмет исследования, который заключается в установлении сходств и

различий в способах выражения обстоятельственных значений в разноструктурных русском и китайском языках с точки зрения их семантики и функций.

Привлекают внимание ясно обозначенная теоретико-методологическая основа, а также четко сформулированные цель, задачи, методы и приёмы исследования и положения, которые выносятся на защиту. Новизна, обоснованность и достоверность представленной работы, а также ее теоретическая значимость и практическая ценность не вызывают сомнений.

Необходимые для любой научной работы вышеперечисленные элементы отражают серьезный, глубокий подход Цзинь Лянь к формальным разделам диссертации.

Материалом исследования Цзинь Лянь послужили тексты, извлеченные из национального корпуса русского языка, национального корпуса китайского языка, грамматических описаний и толковых словарей китайского и русского языков. Следует особо подчеркнуть объем представленного для анализа материала: авторская картотека насчитывает около 2.000 языковых употреблений в равных долях для каждого языка.

Рецензируемая диссертация состоит из введения, трех глав и выводов к ним, заключения и списка использованных источников (211 работ, из них на русском языке – 124, на английском – 2, на китайском – 85).

В Главе 1 «Теоретические основы сопоставительного изучения способов выражения обстоятельственных значений в русском и китайском языках» обосновывается место контрастивного метода в лингвистической теории, подробно рассматриваются особенности изучения структурно-семантических компонентов обстоятельственных значений в трудах российских лингвистов; обобщается становление теории частей речи в китайском и русском языках.

Заслуживает внимания диахроническое изложение теории частей речи в китайском языке. В данном разделе подробно обозначена эволюция взглядов китайских лингвистов на проблему наличия частей речи от династии Цинь (221–207 гг. до н.э.) до наших дней.

Особый научный интерес представляет выполненный диссертантом подробный анализ развития грамматической теории китайского языка, который начинается с работы Ма Цзяньчжуна (1898 г.), первой грамматики, ориентированной на западные представления о китайском языке. Цзинь Лянь верно отмечает, что в ходе дискуссии о грамматике китайского языка в конце XX века ряд китайских лингвистов, вслед за Люй Шусяном, приходит к мысли о невозможности рассматривать грамматические явления китайского языка с точки зрения индоевропейских языков с развитой морфологией.

В Главе 2 «Структурно-семантическая характеристика обстоятельств в русском языке» представлена всеобъемлющая характеристика различных типов обстоятельственных значений и способов их выражения в русском языке. Согласно предложенной диссертантом в рамках структурно-семантического подхода концепции, обстоятельство как компонент простого предложения может обладать специфическими обязательными и факультативными признаками. В работе исследуются такие модели, как обстоятельства места, времени, образа действия, меры и степени. Цзинь Лянь выделяет наречие в качестве основного средства выражения обстоятельственных значений в русском языке и определяет его лексико-грамматический статус, анализирует разряды обстоятельственных наречий и приводит убедительные примеры выражения указанных значений с помощью деепричастия, инфинитива и словосочетания. В ходе скрупулезного анализа большого объема лингвистического материала автор приходит к выводу о том, что в русском языке обстоятельства как второстепенные члены простого предложения могут быть выражены наречием; деепричастием; деепричастным оборотом; существительным в косвенных падежах с предлогами и без; субстантивированными словами в косвенных падежах; инфинитивом; словосочетаниями; фразеологизмом.

В Главе 3 «Семантическая классификация обстоятельств в китайском языке» представлены различные типы выражений значения обстоятельств в китайском языке, в том числе и как основания для сопоставительного анализа

способов выражения обстоятельственных значений в русском и китайском языках. В процессе контрастивного анализа основное внимание автора направлено на функции, которые в русском и китайском языках регулярно осуществляются для выражения обстоятельственных значений. Прежде всего импонирует аккуратность диссертанта в использовании терминологического аппарата, характеризующего грамматический строй китайского языка. Приступая к исследованию обстоятельственных значений в китайском языке, Цзинь Лянь четко обозначает свою позицию в отношении разграничения терминов «слово» и «иероглиф (графема)», под которым понимаем и отдельный иероглиф, и сочетание иероглифических знаков (格外 – особенно), сопровождающиеся формантом-служебным словом (格外地 – особенно) (с.90 диссертации). В данной главе основное внимание сосредоточено на характеристике лексико-грамматического статуса наречия китайского языка. В частности, здесь представлены различные виды наречий, выражающих обстоятельственные значения времени и места. Тщательно анализируются способы выражения локативных значений с помощью местоимений, словосочетаний и глагольных форм, а также реализация обстоятельственного значения меры и степени с использованием местоимений, наречий и словосочетаний

Выводы, четко сформулированные в Заключение, свидетельствуют о вдумчивом отношении автора диссертации к проведенному исследованию, а также о сформированной способности к саморефлексии. Положительной оценки заслуживает логичность, конкретность изложения. Особо хотелось бы отметить наличие 13 таблиц и 4 рисунков, которые безусловно не только украшают работу, но и демонстрируют широту охвата анализируемых научных данных. Таким образом, мы имеем перед собой законченное научное исследование, которое заслуживает высокой оценки.

Результаты исследования были апробированы в выступлениях на конференциях различного уровня, проходивших в ведущих вузах России (2021-2022 гг.). Достоинно выглядит список публикаций соискателя. По теме

диссертации опубликовано 9 статей, в том числе в 3 высокорейтинговых научных журналах, рекомендованных ВАК при Минобрнауки РФ, и 1 статья в журнале, включенном в МБЦ Scopus. Автореферат в достаточной мере отражает содержание диссертационного исследования.

В качестве пожеланий и рекомендаций обратим внимание на следующие моменты. Они таковы:

1. Ранее было указано на несомненные достоинства первой главы. В частности, в ней довольно подробно изложено развитие грамматической теории китайского языка. Тем не менее, в списке литературы отсутствуют известные работы по грамматике китайского языка профессора **В.А. Курдюмова**, который впервые в российском китаеведении затронул вопрос о современном видении китайского языка как топикового, в его диссертации «Идея и форма. Основы предикационной концепции языка» (М., 1999 г.) на соискание доктора филологических наук была предложена новая динамическая модель языка на основе системы понятий, связанных с предикацией: предикативность, предикативное отношение, предикационные процессы. Кроме того, на наш взгляд, следовало бы назвать известную монографию профессора **Тань Аошуан** «Проблемы скрытой грамматики» (М., 2002 г.), в которой с позиций синтактики, семантики и прагматики на большом языковом материале различных функциональных режимов исследуются основные категории грамматики изолирующего языка: порядок слов, синтаксические конструкции, актуальное членение, семантические классы глаголов, направительные, результативные и потенциальные конструкции, аспектно-темпоральные операторы глагольных предикатов, категории отрицания и т.д.

2. На с.44 работы указано, что в русском языке «место обстоятельства в предложении определяется актуальным – темарематическим членением и наличием инверсии». В связи с этим, хотелось бы уточнить, какую роль играет концепция «топик-комментарий» для определения места обстоятельства в китайском языке?

3. Следует обратить внимание Цзинь Лянь на необходимость уточнить транскрибирование встречающихся в диссертации китайских имен и названий в соответствии с общепринятой системой транскрипции китайского языка на русский язык – транскрипционной системой Палладия (см с.27, 52, 97-98, а также №№ 146, 161-163, 166, 169, 180, 185-187, 207-208, 210-211 в библиографическом списке).

Указанные замечания имеют частный или дискуссионный характер, направлены на расширение круга обсуждаемых в диссертации проблем и не снижают положительного впечатления о рецензируемой работе как о содержательно системном, продуктивном научном труде, отличающемся новизной постановки проблемы и многоаспектностью исследования.

Все вышеизложенное позволяет заключить, что диссертация «Способы выражения обстоятельственных значений в русском и китайском языках» соответствует разделу II Положения о присуждении ученых степеней федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного Ученым советом РУДН протокол № 12 от 23.09.2019 г., а её автор, Цзинь Лянь, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Коровина Светлана Геннадьевна,
кандидат филологических наук (10.01.03), доцент,
доцент кафедры китайского языка
переводческого факультета
ФГБОУ ВО «Московский государственный
лингвистический университет»
Тел.: +7 (903) 679-00-69,
E-mail: svetlanakorovina@list.ru

09.10.2023г

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Подпись доцента кафедры китайского языка переводческого факультета ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет», кандидата филологических наук, доцента Коровиной Светланы Геннадьевны удостоверяю



д-р Коровина Светлана Геннадьевна
Управление кадров
Коровина Н.Г.

10.10.2023г